Bij

Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
L.
2 6 VII 1957
Transmis à M. 1 — coordination (1)
Overgemaakt aan de H.

MV. L. 5788/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 6e juni 1957 door de Minister van Openbaar Onderwijs verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot instelling van twee facultatieve leergangen in de faculteit der letteren en wijsbegeerte van de Rijksuniversiteit te Luik", heeft de 1e juli 1957 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Instruction publique, le 6 juin 1957, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "instituant deux cours facultatifs à la Faculté de philosophie et lettres de l'Université de l'Etat à Liège", a donné le 1er juillet 1957 l'avis suivant :

C.E. - R.S.
Entrée Minute
27 7 57
N°
COORD

Een betere lezing voor het opschrift ware de volgende :

"Koninklijk besluit tot wijziging van het leerprogramma en van het programma van het examen voor de graad van licentiaat in de letteren en wijsbegeerte, groep : Romaanse filologie, in de Rijksuniversiteit te Luik".

Artikel 2 van het ontwerp vult het programma aan, zoals het bij het ministerieel besluit van 10 september 1930 werd vastgesteld. Duidelijkheidshalve zou die aanvulling in het programma zelf moeten worden opgenomen en ware artikel 2 te lezen als volgt :

Artikel 2.-

Het programma van het examen voor de door dezelfde Universiteit toegekende graad van licentiaat in de letteren en wijsbegeerte, groep D. Romaanse filologie, vastgesteld bij het ministerieel besluit van 10 september 1930, wordt onder II, aangevuld als volgt :

"12e Inleiding tot het onderwijs van de Italiaanse taal,

13e Inleiding tot het onderwijs van de Spaanse taal".

L'intitulé gagnerait à être rédigé comme suit :

"Arrêté royal modifiant le programme des études et le programme de l'examen pour le grade de licencié en philosophie et lettres, groupe : philologie romane, à l'Université de l'Etat à Liège".

L'article 2 du projet complète le programme tel qu'il est fixé par l'arrêté ministériel du 10 septembre 1930. Par souci de clarté, il conviendrait d'insérer ce complément dans le programme lui-même et de rédiger l'article 2 ainsi qu'il suit :

Article 2.-

Le programme de l'examen pour le grade de licencié en philosophie et lettres, groupe D, philologie romane, conféré par la même université, tel qu'il est fixé par l'arrêté ministériel du 10 septembre 1930, est complété sous II, par les mentions suivantes :

"12° Initiation à l'enseignement de la langue italienne;

13° Initiation à l'enseignement de la langue espagnole".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J. SUETENS, eerste-voorzitter,
Messieurs : premier président,

G. VAN BUNNEN, raadsheren van State,
K. MEES, conseillers d'Etat,

F. VAN GOETHEM, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G. VAN HECKE, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : J. DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.
Madame : greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. K. MEES.
Het verslag werd uitgebracht door de H.A. VANDER STICHELE, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. K. MEES.
Le rapport a été présenté par M. A. VANDER STICHELE, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.